

4-5  
წელიდან  
4-5 РОКІВ



# წელიწადის დროები

საბავშვო ხალხი

## ПОРИ РОКУ В ДИТЯЧОМУ САДКУ



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა  
და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

Створено відповідно до «Стандарту  
навчання та розвитку дітей раннього віку»

# წელიწადის დროები ПОРИ РОКУ

## საბავშვო ბაღში В ДИТЯЧОМУ САДКУ



შექმნილია „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტის“ მიხედვით.

Створено відповідно до «Стандарту навчання та розвитку дітей раннього віку»



ВИДАВНИЦТВО  
СУЛАКАური

Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe



დაფინანსებულია  
ევროკავშირის და ევროპის  
საბჭოს მიერ.

Профінансовано  
Євросоюзом і  
Європейською Радою.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented  
by the Council of Europe

განხორციელებულია  
ევროპის საბჭოს მიერ.

Здійснено Європейською  
Радою.

სახელმძღვანელოს ორენოვანი ვერსია შეიქმნა პროექტის – „ეროვნულ უმცირესობათა სამოქალაქო ინტეგრაცია საქართველოში და რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტია“ – ფარგლებში, რომელიც ევროკავშირისა და ევროპის საბჭოს აღმოსავლეთ პარტნიორობის პროგრამული თანამშრომლობის ნაწილია და განკუთვნილია უსასყიდლოდ გავრცელებისათვის სკოლამდელი დაწესებულებებისათვის.

Двомовна версія підручника створена в рамках проекту «Громадянська інтеграція національних меншин в Грузії і Європейська Хартія регіональних мов або мов меншин», яка є частиною програми Східного Партнерства Євросоюзу та Європейської ради, і призначена для безкоштовного розподілу в дошкільних установах.

ეს სამუშაო შეესაბამება სასწავლო მასალას, რომელიც თანხვედრაშია რეგიონული ან უმცირესობათა ენების ევროპული ქარტიის 8 (1)გ და 7(3) მუხლებთან.

Ця робота узгоджена з навчальним матеріалом, який відповідає 8 (1) і 7 (3) пунктами Європейської хартії регіональних мов і мов меншин.

## წელიწადის დროები საბავშვო ბაღში თინათინ კუხიანიძე

უკრაინულად თარგმნა **ლენა მანჩხაშვილმა**  
ილუსტრატორი **ნათია კვარაცხელია**  
დიზაინერები: **ნათია კვარაცხელია, ია მახათაძე**  
რედაქტორი **ნინო ნეკერიშვილი**  
ტექნიკური დიზაინერი **ლადო ლომსაძე**

პირველი გამოცემა, 2017  
ყველა უფლება დაცულია.

© ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა, 2017

შპს „ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა“  
დავით აღმაშენებლის 150, თბილისი 0112  
ტელ.: 291 09 54; 291 11 65

ელფოსტა: [info@sulakauri.ge](mailto:info@sulakauri.ge)

ISBN 978-9941-23-795-9

## PRESCHOOL ACTIVITY - SEASONS

Published by Bakur Sulakauri Publishing, 2017  
Tbilisi, Georgia  
All rights reserved.  
[www.sulakauri.ge](http://www.sulakauri.ge)

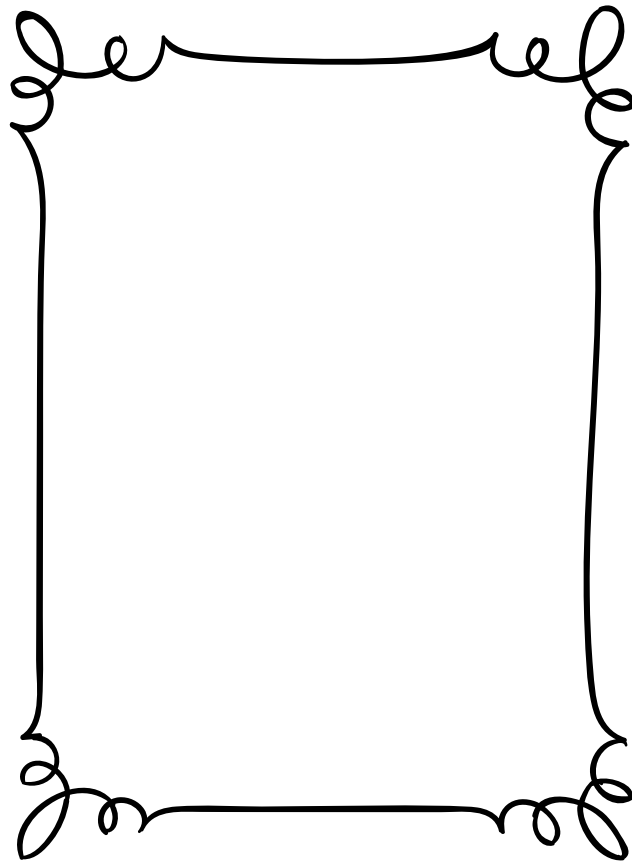
## ПОРИ РОКУ В ДИТЯЧОМУ САДКУ Тінатін Кухіанідзе

Переклад Олени Манчхашвілі  
Ілюстрації Натії Кварацхелія  
Дизайнери: **Натія Кварацхелія, Ія Махатадзе**  
Редактор **Ніно Некерішвілі**  
Технічний дизайнер **Ладო Ломсадзе**

Перше видання, 2017  
Всі права захищені

© Видавництво Бакура Сулакаური, 2017

ТОВ «Видавництво Бакура Сулакаური»  
Вулиця Давіда Агмашенебелі  
Тел: 291 09 54; 291 11 65 –.  
Електронна пошта: [info@sulakauri.ge](mailto:info@sulakauri.ge)



ჩააკეთი შენი ფოტო

Наклей своё фото

სახელი ----- Иმ'я

გვარი ----- Прізвище

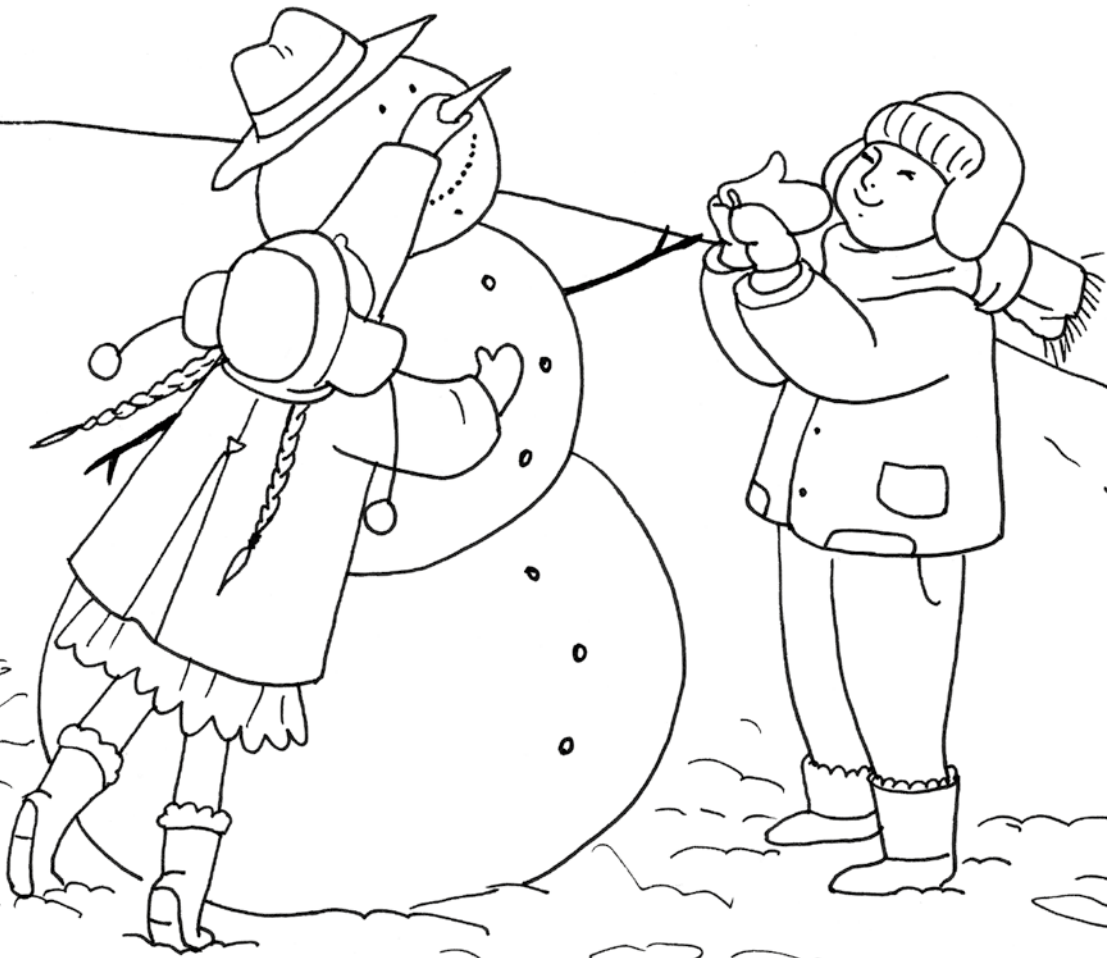
გააფერხარე

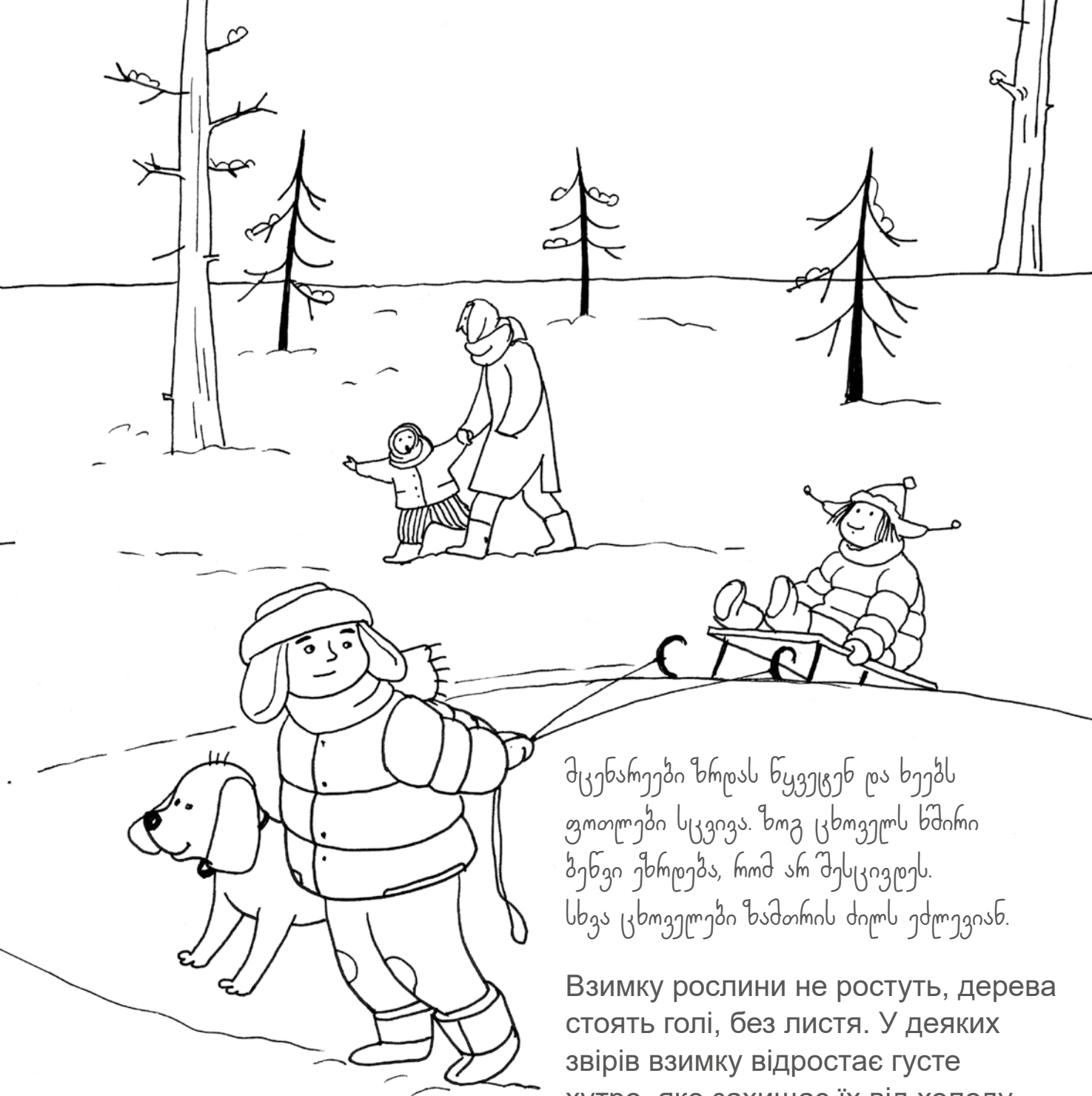
Розфарбуй

# ზამთარი ზიმა

ზამთარი წლის ყველაზე ცივი დროა. დღეები მოკლეა და  
არც ბნელდება. ბევრ ქვეყანაში თოვლიც და ყინვაა.

Зима-сама холодна пора року. Дні  
короткі, рано темніє. В багатьох країнах  
лежить сніг та стоять морози.





მცენარეები ზირას წყვეტენ და ხეებს ფოთლები სცვივა. ზოგ ცხოველს ხშირი ბუნვი ეზრდება, რომ არ შესცივდეს. სხვა ცხოველები ზამთრის ძილს ეძლევიან.

Взимку рослини не ростуть, дерева стоять голі, без листя. У деяких звірів взимку відростає густе хутро, яке захищає їх від холоду. Інші тварини впадають в зимову сплячку.

ალაღიანები თბილად იცვამენ და ღროს უფაცვსალ შანობაში ატარებენ.

Люди тепло вдягаються та переважно перебувають у приміщеннях.

# ԵՄՅՈՒՆ

սձոցնեղ ժլոհոյ ելոտոսոմանո:

# Пари

Допоможи знайти  
другу рукавичку



# თავსაჭები

რომელი გზით მივა შეგობანთან? გააყოლე ფანქარი:

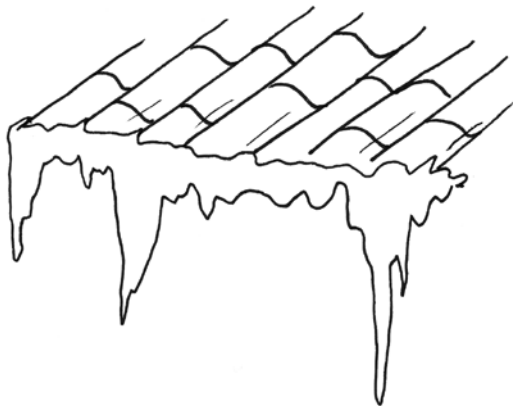
## Головоломки

По якій дорозі приїде до друзів?  
Покажи олівцем.

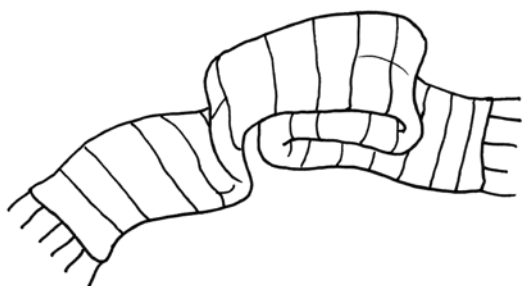




ცარიელ უჯრებში ჩასახე ნივთები, რომლებიც ზამთარს მოვკვამნებს:



В порожніх клітинках намалюй речі,  
які нагадують зиму





კაფურაღე

# გაგაფხული

Розфарбуй

# Весна

ღღე იძაცებს რა თანრათან თბება. ხეებზე კვირცები ჩნდება. მცენარეები კვლავ ზრდას იწყებენ რა ყვავიან.

День дошає, стає тепліше. На деревах з'являються бруньки. Рослини починають рости та квітнути.



ფრინველები თბილი კვავებოდან ბრუნდებიან, ბულებს იშენებენ და აკვირებენ ღებენ.

Із теплих країн повертаються пташки. Вони будують гнізді та відкладають яйця.

ცხოველები წყვილოებიან და შვილებს აჩვენებ.  
არამიანები თბილ ამინდში სულ უფრო  
ხანგრძლივად გაჩეთ ყოფნას ამჯობინებენ.

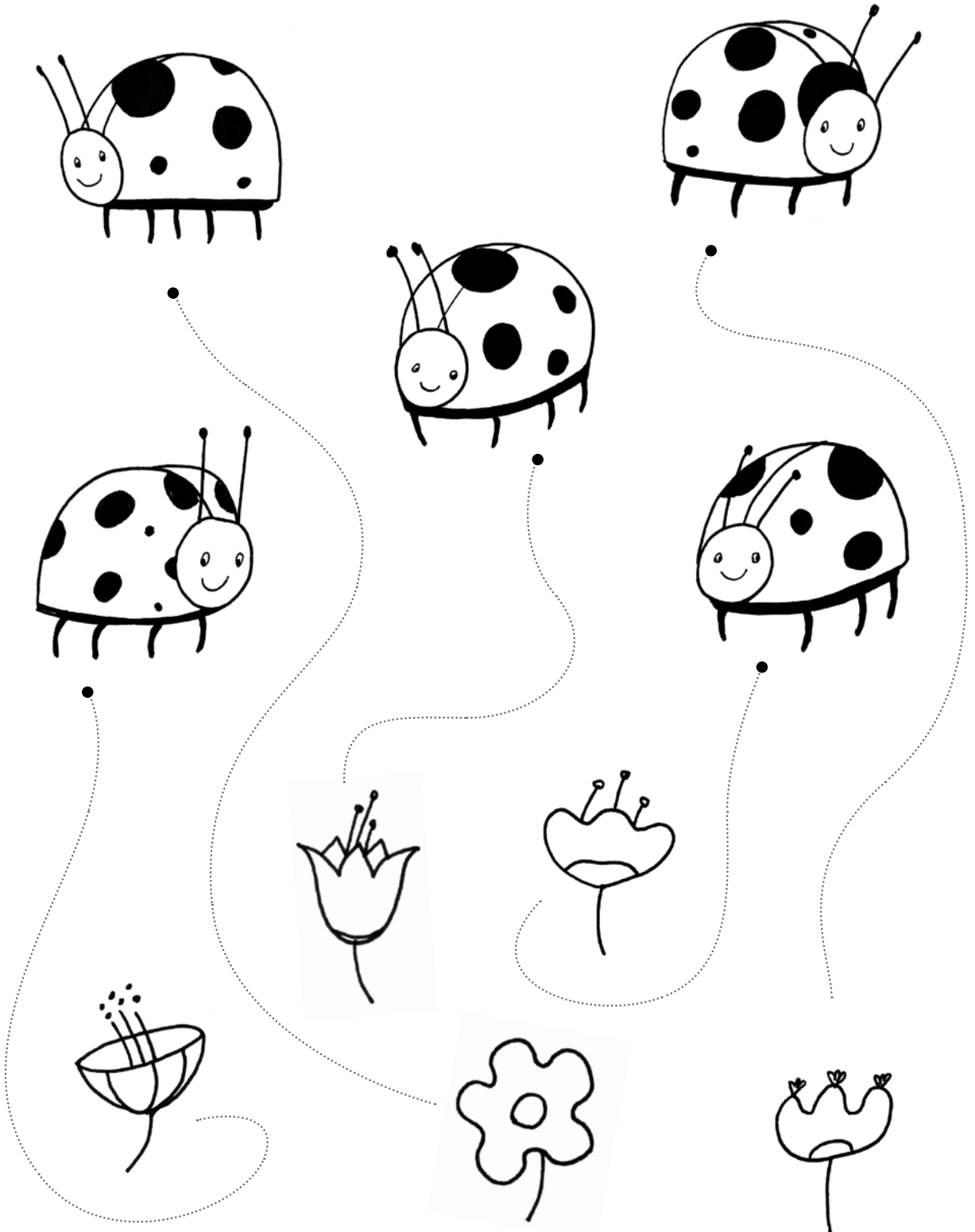


Тварини паруються та заводять дітей. В теплі дні люди більше часу проводять на свіжому повітрі..

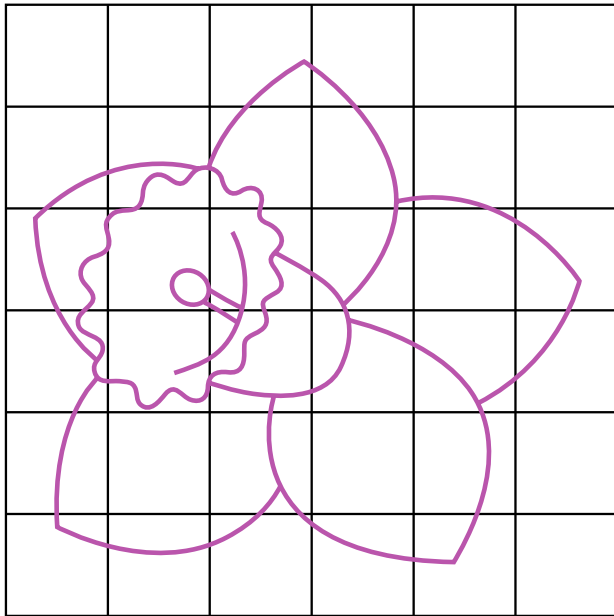


ამოვინებ ხოჭოებს თავიანთი ყვავილები:

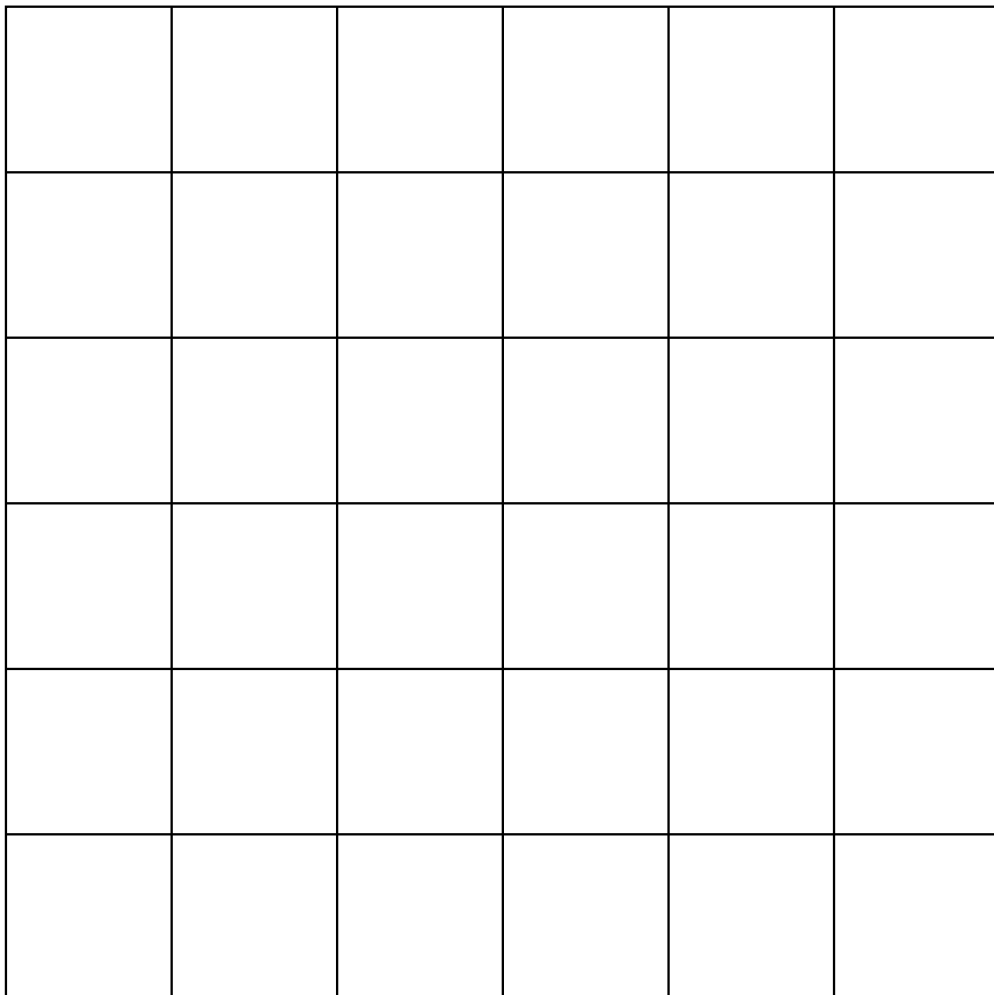
Кожному жуку найди його квітку.



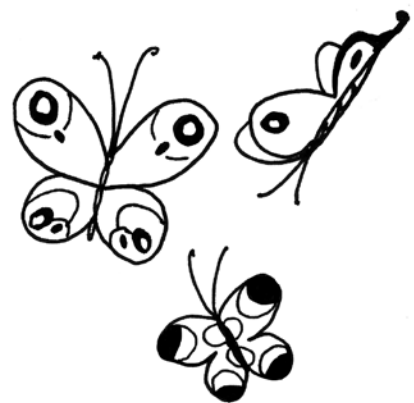
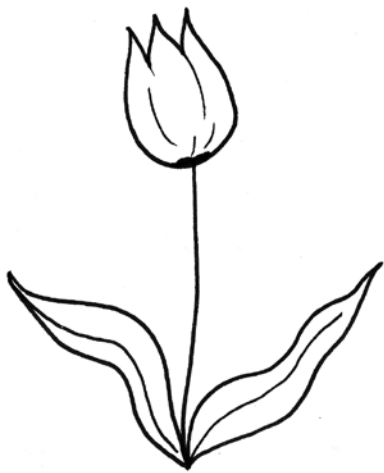
ცარიელ უჯრებში გადახატე ყვავილი:



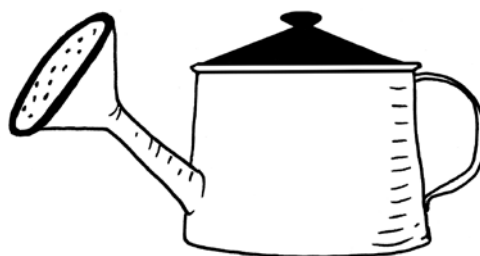
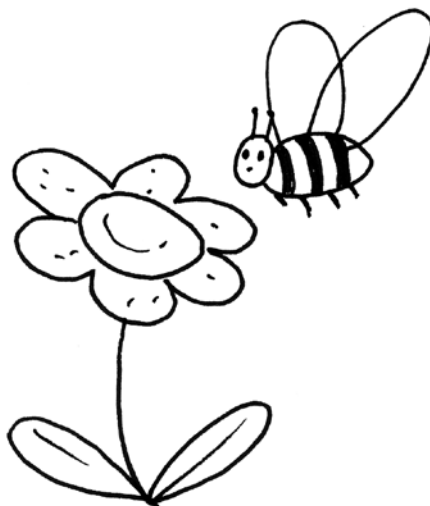
Перемалюй  
квітку в порожні  
клітинки.



ცარიელ უჯრებში ჩახაყე ნივთები, რომლებიც გაზაფხულს მოგაკონებს:



В порожніх клітинках намалюй речі, які нагадують весну.



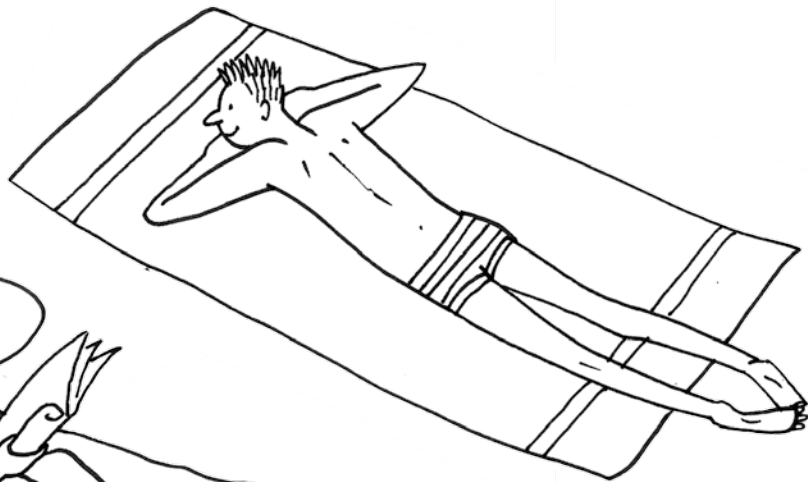
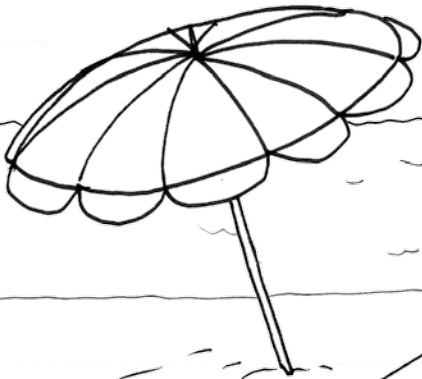


გააფერხაძე

ზაფხული

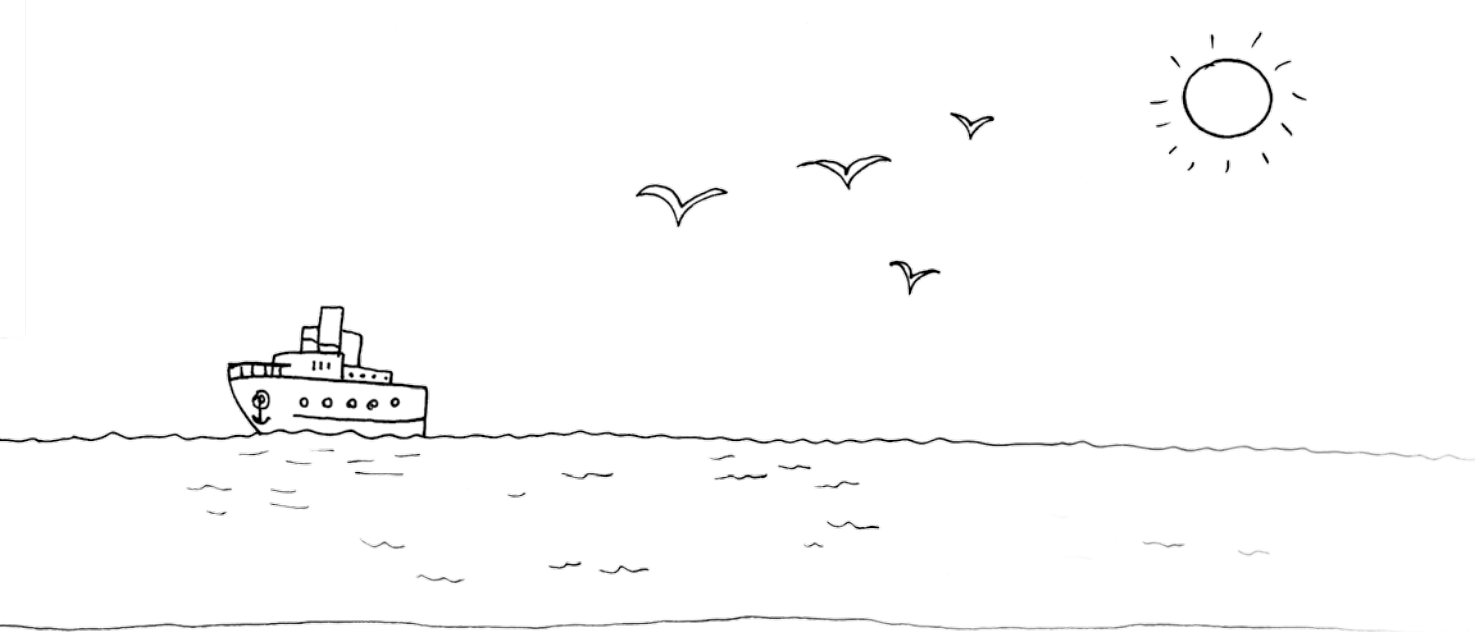
Розфарбуй

Літо



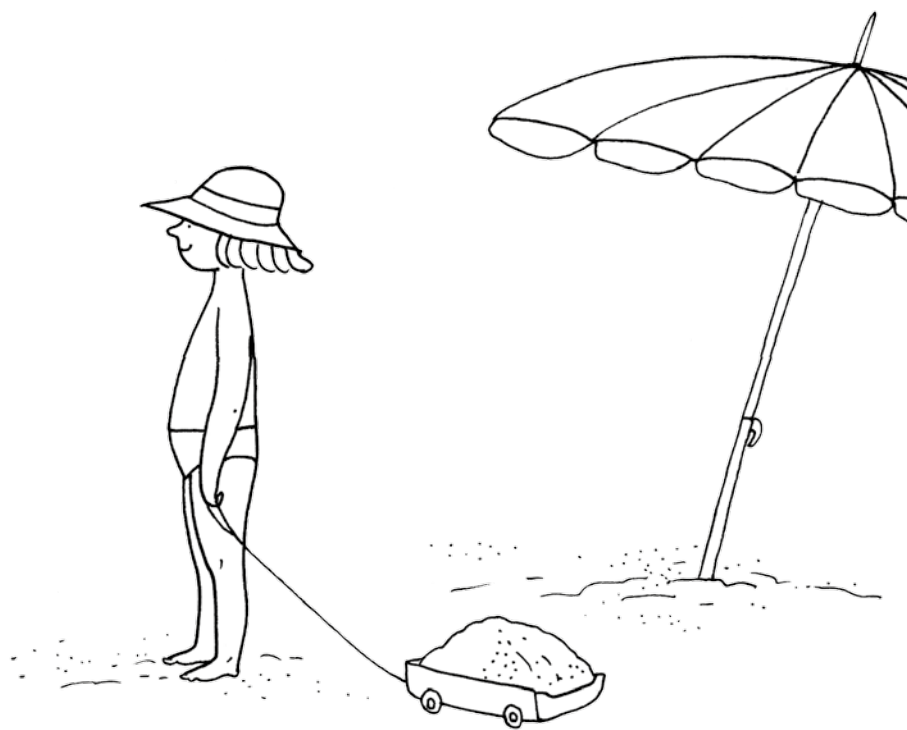
ზაფხული წლის ყველაზე თბილი დროა. ღრეები გრძელთა და გვიანობამდე არ ბნელოება. ყველაფერი კარგად ხარობს.

Літо – сама тепла пора року. Дні стають довшими, темніє пізно. Все добре росте.



ყვავილები ყვავის, ხეებზე ხილი მწიფდება, მინდვრად კი –  
მარცვლოელი. ცხოველებსა და ფრინველებს აუარებელი საკვები აქვთ.

Розквітають квіти, на  
деревах дозрівають  
фрукти, а в полі-  
зернові рослини. У  
тварин і пташок безліч  
різноманітної їжі.



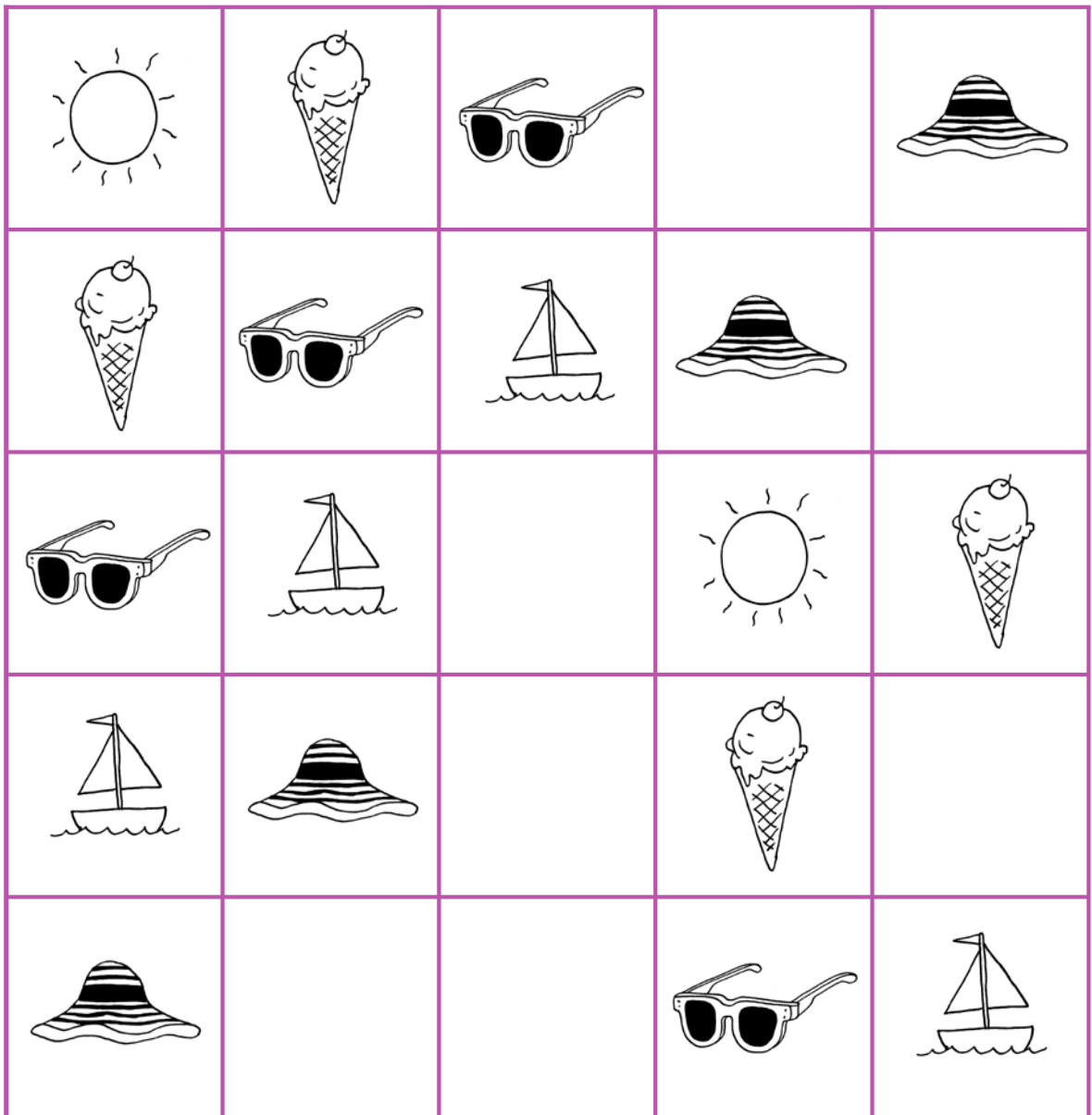
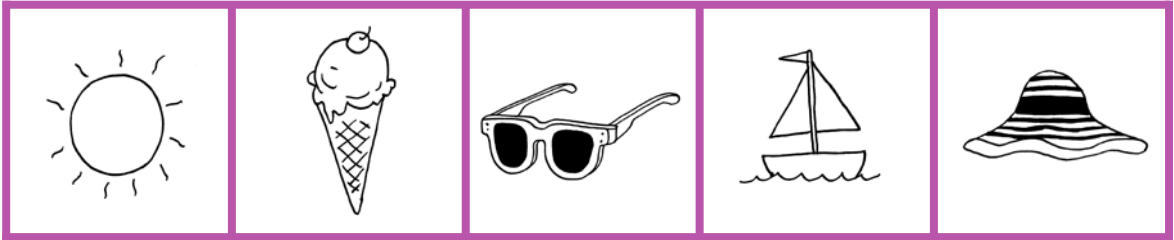
აღამიანები დროის უმეტესს ხანძის ვარეთ აცარებენ  
და მზის სხივებით ცებებიან. ბევრი მათგანი  
დასასვენებლად ზღვაზე მიემგზავრება.

Більшу частину дня люди проводять на  
свіжому повітрі і гріються під сонячним  
промінням. Багато хто їде відпочивати  
на ~~17~~ **17** ре.



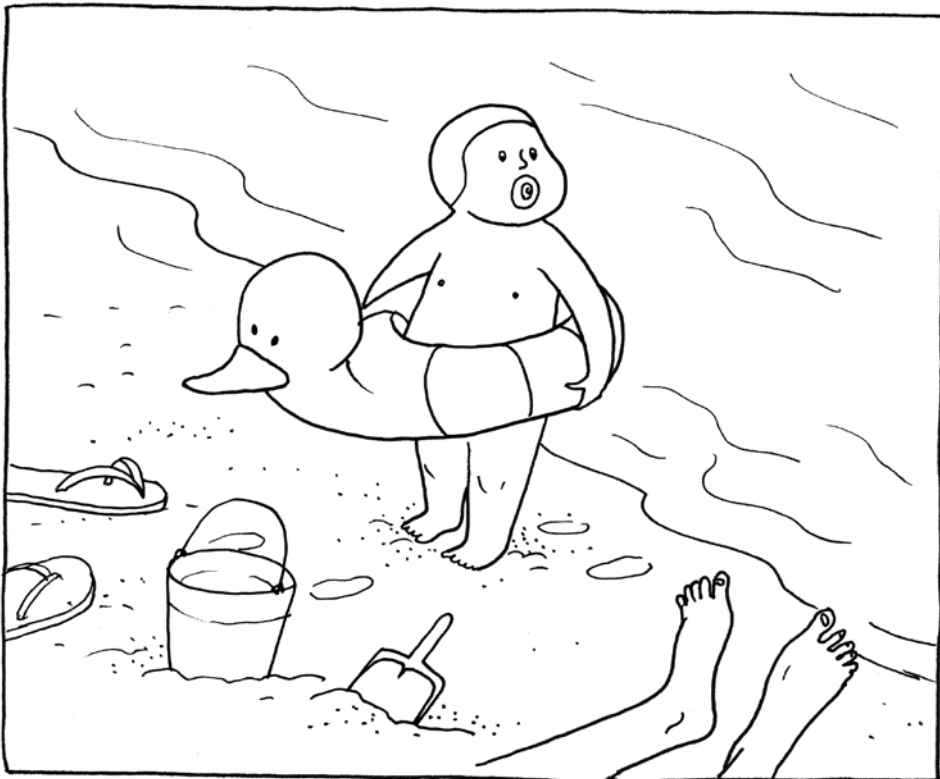
დააკვირდი მიძღვენილას და ცარიელ უჯრებში ჩახატე გამოცოვებული ნახატი:

Уважно розглянь малюнки. У порожніх клітинках домалюй відсутній предмет.



რომელ ნახაყზეა ზაფხული? გააფურსაღე:

На якому малюнку літо? Розфарбуй.

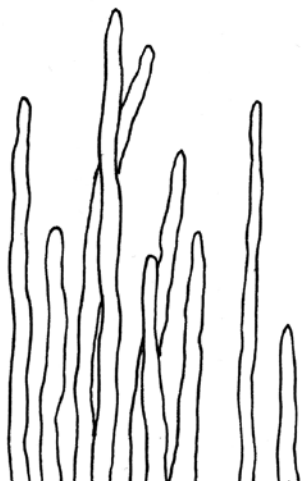
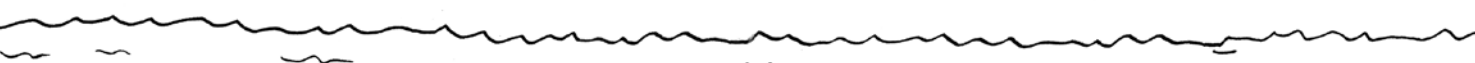


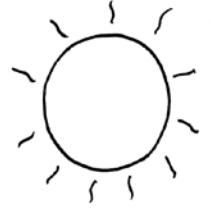
ზღვა

დახატე ძეცი თევზი ზღვაში:

Море

Намалюй більше риби в морі.







გააფერხარე

Розфарбуй

შამლობმა

Осінь

ღრუები თანდათან მოკლდება და სულ უფრო ცივა.  
მცენარეები აღარ ყვავიან, ფოთლები კი ხელო-ხელოა ცვივა.  
ხეებსა და ბუჩქებზე უხვარაა ხილი და კენკრა.

Дні коротшають, холоднішає  
Рослини не квітнуть, починає опадати листя. На  
деревах і кущах багато фруктів та ягід.



ბევრი ცხოველი ზამთრისთვის საჩიხს იძამავებს.  
 ასევე იქცევიან სოფლარ ადამიანები. ზოგი  
 ფრინველი თბილ ქვეყნებში მიფრინავს.

Багато тварин роблять запаси  
 їжі на зиму. Так само в селах  
 поводять себе люди. Деякі  
 пташки відлітають у вирій.

ყანებოდან მოსავალი  
 აღებულა, მინა მოხეულია.

3 полів зібрали  
 врожай. Земля зорана.





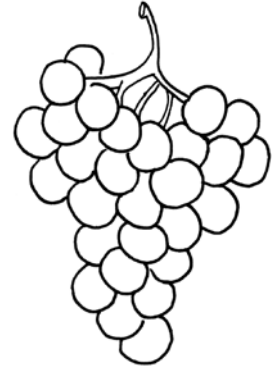
რომელი ნახატი შედარდება? შემხსენე:

На якому малюнку осінь? Обведи.



ცარიელ უჯრებში ჩასახე ნივთები, რომლებიც შემორგობას მოგაკონებს:

В порожніх клітинках намалюй предмети, які нагадують про осінь.

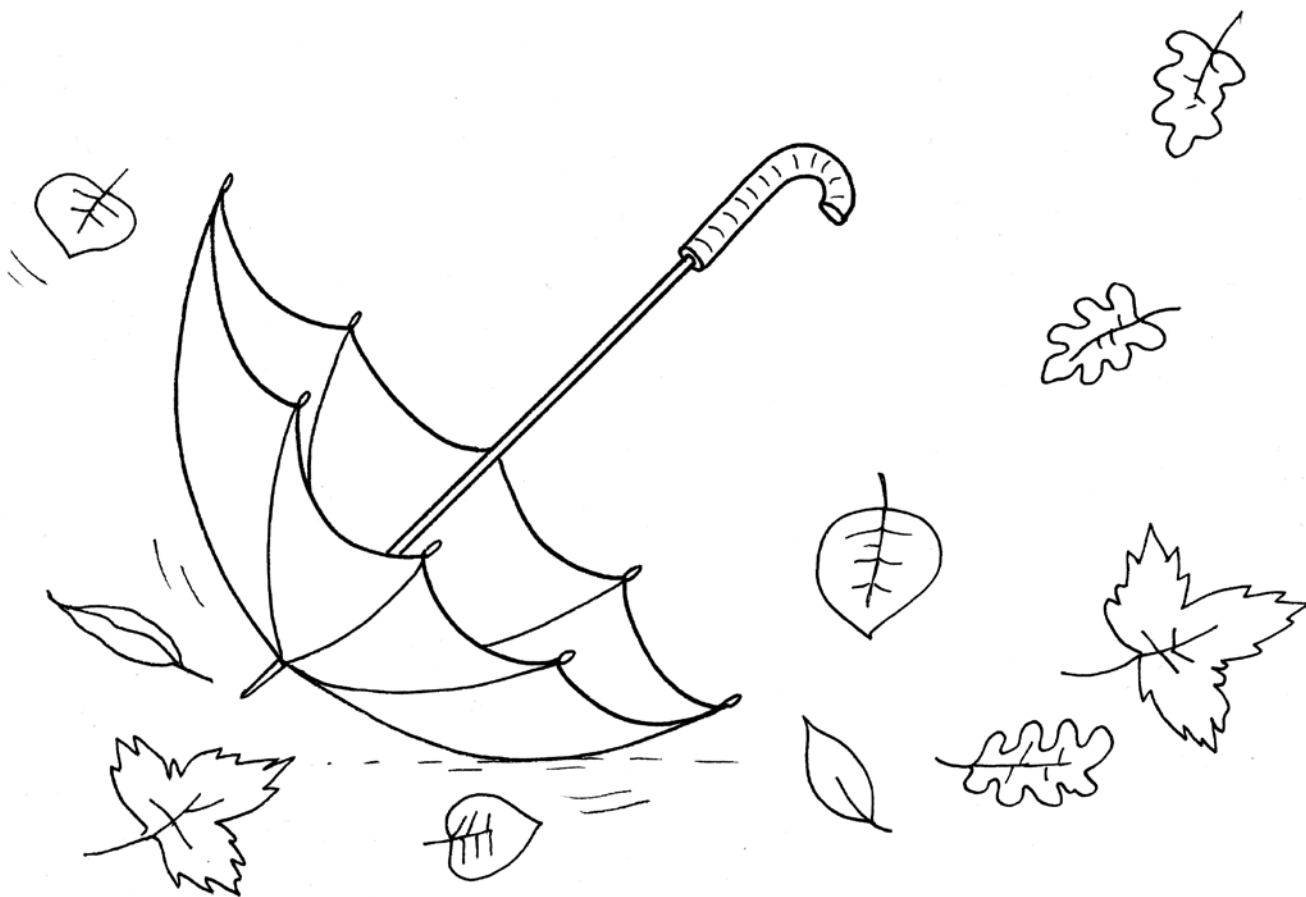


# ფოთლები

დახატე შენი ფოთოლი:

## Листья

Намалюй більше листочків.





# ՈՅՄՅԵ 1 ՄԵՍԸՄԱՅ

Եղուններին հոմբլոռ ըրհոս սԺ Եսեպցեյ?

# ЗНАЙДИ 1 ПОМИЛКУ

Կա քորո րոկո ոո ցոմոյ ոոլոնկո?



# პიკა 2 შავლა

ბელონარის რძელი რჩა ან ნახაყბე?



## ЗНАЙДИ 2 ПОМИЛКИ

Яка пора року на цьому малюнку?

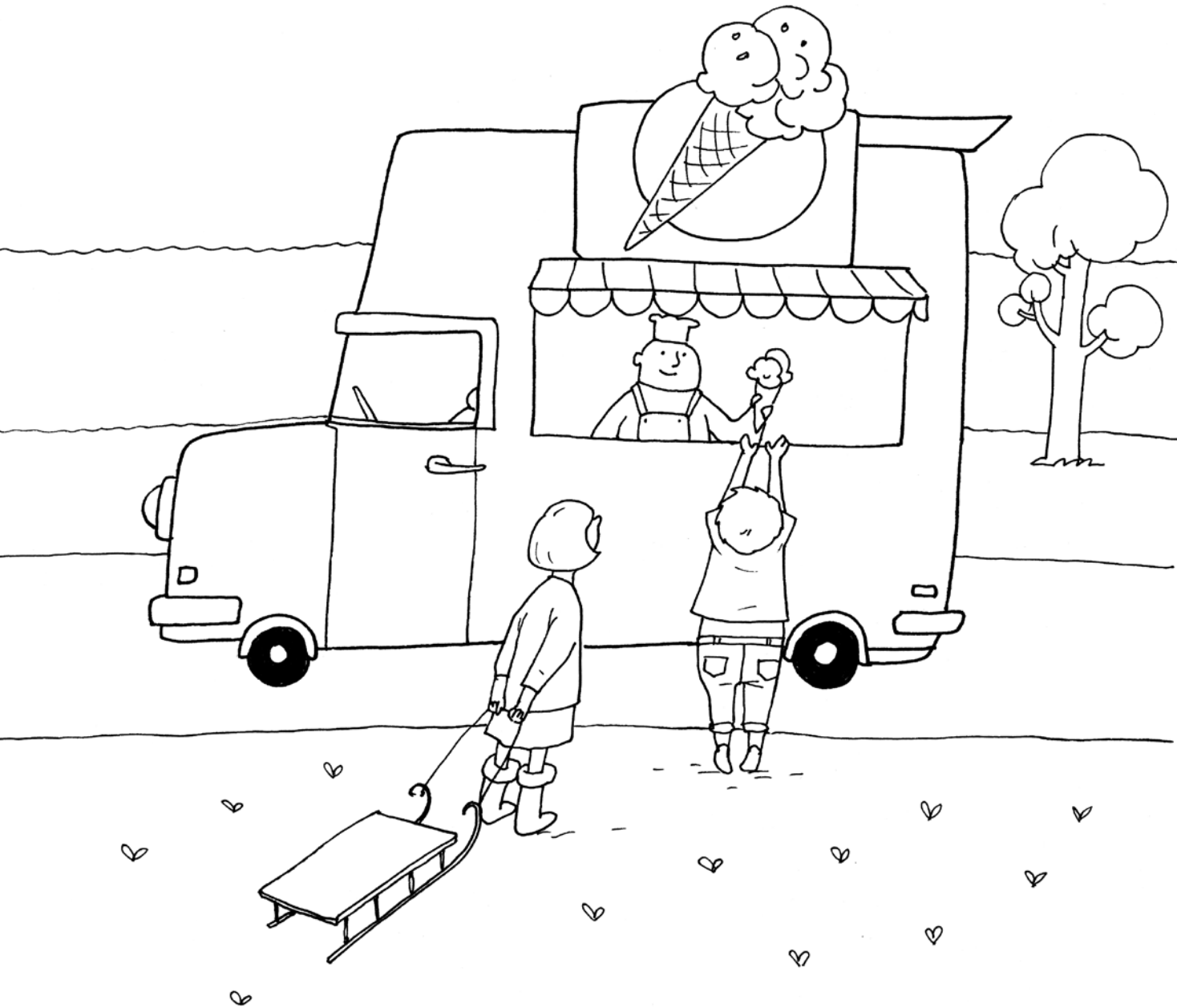


# იპოვე 2 შეცდომა

ნელინარის რომელი რჩოა ამ ნახაყზე? იპოვე 2 შეცდომა:

# ЗНАЙДИ 2 ПОМИЛКИ

Яка пора року на цьому малюнку? Знайди 2 помилки:

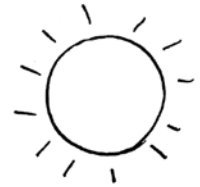


# ՈՅՄՅՆ 3 ԳՆԱՅԵՄԱԿ

Եղևոնհարևոն հոռոճըրո ըրհոս սո նսնսլցնեյ? ՈՅՄԵՅ 3 ԳՅԵՅՐՈՒԹՅԱՆ:

# ЗНАЙДИ 3 ПОМИЛКИ

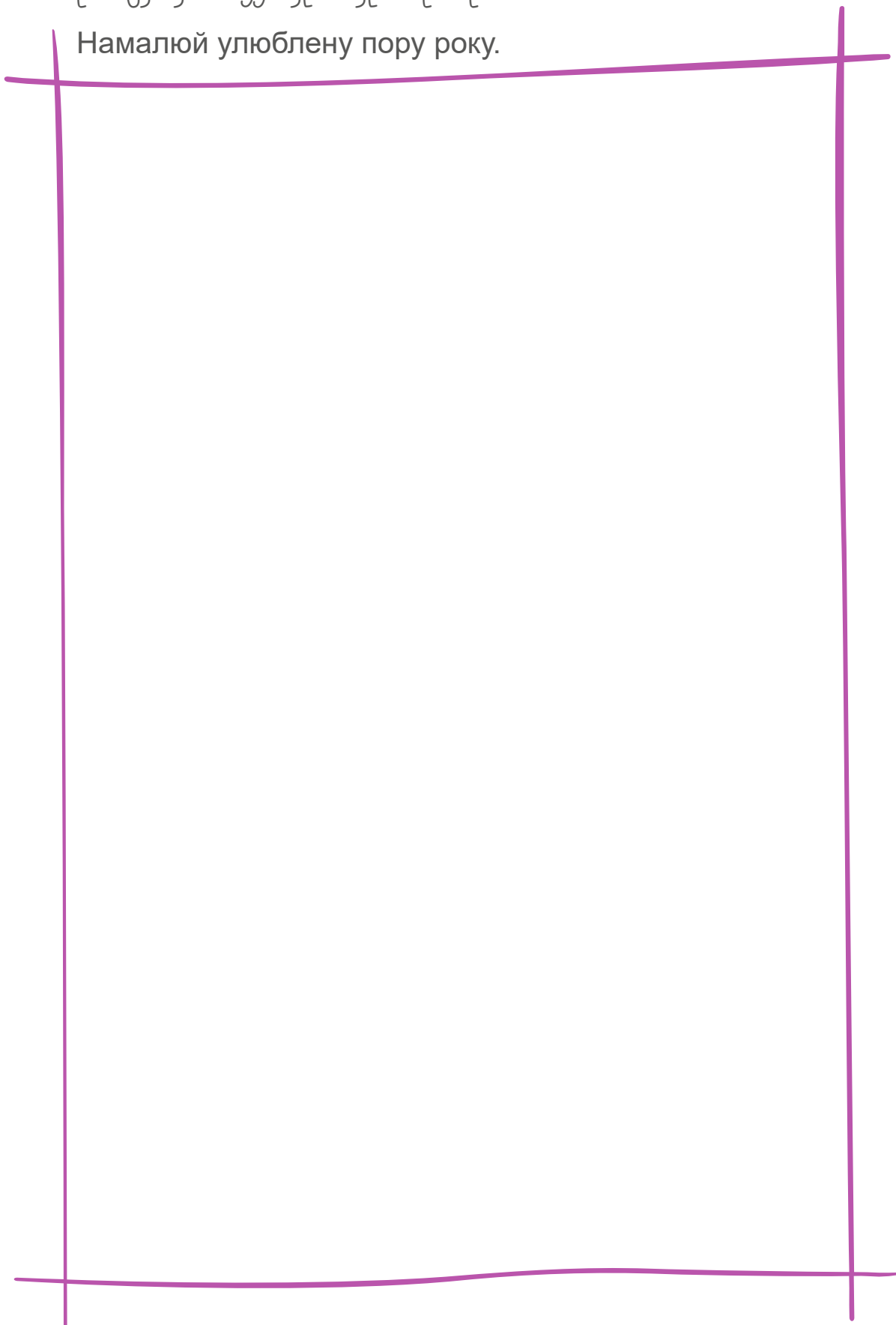
Կա քոս րոկո ոս շոմոյո ոսլոնկոյ?  
Յոսնոյո 3 քոյլոնոթոս:





დახატე შენი საყვარელი ნელინარის რჩო:

Намалюй улюблену пору року.



# მოვეხებით საოლისათვის! ГОТУЄМОСЯ ДО ШКОЛИ

ადრეულ ასაკში ბავშვის სწავლების ხელშეწყობა მომავალში მის პიროვნებად ჩამოყალიბებისა და ინტელექტუალური, ფიზიკური, სოციალური და ემოციური მდგომარეობის ფორმირების აუცილებელი პირობაა.

„ეროვნული სასწავლო გეგმებისა და შეფასების ცენტრისა“ და „საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს“ მიერ „გაეროს ბავშვთა ფონდის“ მხარდაჭერით შემუშავებულია „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტები“, სადაც მოცემულია ინფორმაცია იმის შესახებ, განვითარების რა დონეს უნდა აღწევდეს ბავშვი დაბადებიდან სკოლაში წასვლამდე, რა უნარ-ჩვევებსა და ცოდნას უნდა ფლობდეს იგი. სტანდარტებში ჩამოყალიბებულია ბავშვის განვითარების მაჩვენებლები კონკრეტულ ასაკთან მიმართებაში და მოცემულია სასურველი მოლოდინი და შედეგები, რომელთა მიღწევა შესაძლებელია მშობლების, მეურვეებისა და მასწავლებლების ერთიანი ძალისხმევით.

ნიგნების სერია „საბავშვო ბაღში“ შექმნილია სწორედ „ადრეულ ასაკში სწავლისა და განვითარების სტანდარტების“ მიხედვით. სერიაში თემების მრავალფეროვნება სკოლამდელ ასაკში ზოგადი ცოდნის ამაღლებას ემსახურება, მრავალფეროვანი სავარჯიშოები კი აზროვნებისა და მოტორიკის განვითარებას უწყობს ხელს.

ნიგნების სერია დაეხმარება პედაგოგებსა და მშობლებს, უკეთ გააცნობიერონ ბავშვის განვითარების ინდივიდუალურობა და წარმატებით მოამზადონ სკოლისათვის.

Навчання дітей раннього віку є обов'язковою умовою для майбутнього становлення особистості і формування інтелектуального, фізичного, емоційного та соціального станів дитини.

«Національним Навчальним Центром Планів і Оцінок» і «Міністерством науки і освіти Грузії» за підтримки «Дитячого фонду ООН» розроблені стандарти «Раннього навчання і розвитку дітей», у яких надана інформація відносно рівня, якого має досягти розвиток дитини від народження до шкільного віку, а також якими вміннями, навичками та знаннями вона повинна володіти. У стандарті сформульовані показники розвитку дитини щодо конкретного віку і надані бажані очікування і результати, яких можна досягти спільними зусиллями батьків, опікунів (вихователів) і вчителів.

Серія книг «У дитячому садку» створена саме відповідно до «Стандартів розвитку і навчання дітей раннього віку». Розмаїття (може - Широкий вибір?) тем даної серії сприяє підвищенню загального рівня знань дошкільників, а різноманітні вправи сприяють розвитку мислення і моторики.

Серія книжок допоможе педагогам і батькам краще пізнати індивідуальні особливості розвитку дитини і успішно підготувати її до школи.



Funded  
by the European Union  
and the Council of Europe



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Implemented  
by the Council of Europe